SII 12.69: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: NRIPATUNGAVARMAN. No. 69. (A.R. No. 257 of 1912). ON THE BACK SIDE OF THE SAME WALL

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0069

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0069.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record states that, in the **16th year** of **Nṛipatuṅgavarman,** the committee *(gaṇap-perumakkaḷ)* of the temple called Śailēśvaram agreed to provide offerings during the mid-day service of the god Mahādēva at Śailēśvaram in Paramēśvaramaṅgalam in lieu of the interest on 11 *kaḻañju* of gold received by them from **Nandi-Niṟaimati,** son of **Maṟamaḍakki-Viḻuppēraraiyar** of Maṇṇaikuḍi.

Udayachandra, the general of the Pallava king Nandivarman Pallavamalla claims to have defeated a Pāṇḍya king at Maṇṇaikkuḍi[1] and if 'Maṇṇaikuḍi Maṟamaḍakki' is taken as an epithet of Viḻuppēraraiyar in the sense of 'he who humbled the pride (of the enemy) at Maṇṇaikkuḍi', it may be presumed that one of the ancestors of Viḻuppēraraiyar had taken some part in the Pallava campaigns. But as there are villages actually known by the names of Maṇṇakkuḍi and Maṟamaḍakki in the Arantangi taluk of the Tanjore district, it is also possible that the native village and hamlet of this

[1] *S.I.I.* Vol. II, p. 364.

Viḻuppēraraiyar are simply mentioned in this inscription (i.e.) Viḻuppēraraiyar of Maṟamaḍakki near Maṇṇaikkuḍi.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **nṛpa**tuṅkava〈2〉**rmma**ṟku yāṇṭu patiṉāṟāvatu **pa**〈3〉**rameśvara**maṅkalattu **śaileśva**〈4〉**ra**ttu **mah¿a?〈ā〉de**varkku **madhyāhna**ve(ḷai)〈5〉yiṟ ṟiruvamutukku maṇṇaiku〈6〉ṭi maṟamaṭakki viḻupperaraiyar ma〈7〉ka n=nan=ti niṟaimati **śaileśva**〈8〉rattuk kaṇapperumakkaḷ vaḻikuṭut〈9〉ta cempoṉ patiṉoru kaḻañci [|] Itaṉ〈10〉 poliyūṭṭiṉā ṉicati nāṭuri kutta lariciyu〈11〉moru piṭi neyyu mappotu kāṭṭum viḷa〈12〉kkiṉukku Oru piṭi Eṇṇaiyyu muṭṭāmai〈13〉c celuttuvo māṉoṅ kaṇappe〈14〉rumakkaḷom [|] Itu **mah**¿a?〈ā〉**sabhai rakṣai** [||]

Commentary

On the side of the same slab are engraved the following lines:

1 Ippa(ṭi)

2 **likhi**tte-

3 ṉ catturu-

4 ciṅkap-

5 perunta-

6 ccaṉeṉ [||]

Bibliography

Digital edition of SII 12.69 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 29, item 69.